

1871-05-16

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

London

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Agnete Jerichau

Harald Jerichau

Louise Jerichau

Sophie Jerichau

Frederik Læssøe

William Spread

Theresa Thornycraft

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Der er den sædvanlige travlhed i London, beretter Elisabeth Jerichau Baumann til ægtemanden, dog ser hun ikke meget til datteren Sophie, der opholder sig meget med familien Spread. Som ofte før lægger hun planer for sine kommende ophold og konstaterer også, at der ikke bør gå for længe mellem opholdene, hvis hun vil opretholde kontakten til de engelske købere. I fremtiden agter hun at være i byen i fem måneder, hvilket betyder, at hun det følgende år vil rejse i selskab med to af døtrene. Hun ser desuden frem til sønnen Haralds hjemkomst fra udlandet, så mor og søn kan male billeder sammen.

TRANSSKRIFTION

London 16de Maj 1871

Min elskede Adolf

Tak for Dine kjære Linier som have glædet Gøygøjerne meget, den gamle Gøj har travlt og arbejder fra Morgenen til om Aftenen, mens Ægget bliver ruget ud i andres Rede, men ej fordi jeg ønsker det men fordi Spreads¹ ikke ville undvære Sofi², og fordi hun, mens jeg hele Dagen gaaer "paa Arbejde" vilde jo være heel forladt og alene i mit meget beskedne Hjem der kun bestaaer af et rummeligt Soveværelse paa anden Sal. De to Portraitter som jeg har paataget mig at udføre ere brillante i Lighed og Behandling, og tillige kunstnerisk sande og fortræffelige, vistnok noget af det Bedste jeg kan præstere naar disse ere saa vidt færdige at jeg kan tage dem med mig saa tager jeg afsted, det bliver enten den 1ste eller 2den Juni alt eftersom Skibene gaae.

[2] Et kort Ophold for Kunstneren i London er uoverkommeligt, og de Fordeele som indvindes efter usigelig Arbejde, og som kun kan udholdes af et Menneske anlagt som jeg, og med den faste Beslutning at ville paa ny og paa ny igjen sætte alle Kræfter ind, mistes snart igjen naar et eller et Par Aar her ligge imellem, den eneste Udsigt for mig, da Navnet er blevet bekjendt, og det vil sige meget, at faae mange Portraitter bestilte som jo betales godt er at være her 5 Maaneder i Træk, fra den 1ste April, og til 1[s]te August eller til 1[s]te Juli, og have et Attelier. Det agter jeg ogsaa at gjøre for Fremtiden med Undtagelse af kommende Foraar, og da vilde jeg ønske at kunne tage begge Børnene

[3] Louise³ og Caroline⁴, eller Louise og Sofie med mig, og maatte de i dette Tilfælde arbejde med Moder eller paa South Kensington Museum, kun er det Spørgsmaal, om de ville kunne holde Climatet ud thi Sofi er blevet meget tynd og har ofte ikke havt det godt. Alle Tilfælde kan jeg jo holde det ud og naar jeg arbejder vedholdende, saa dulmes jo Længselen

efter det kjære Hjem som jo er meget stærk, mere end nogensinde ellers. O hvor jeg glæder mig til Sommeren, til i Ro i Forening med Alle at være samlet paa Landet. Der ogsaa skal arbeides og med forøgede Kræfter, thi Harald⁵ kommer jo hjem og mangt et Billede skal der fremstaae af os begge i Forening. Mon der er Efterretning fra Frederik⁶? Gud være med ham i Liv og Død! Jeg frygter meget for ham. Siden anden Maj har jeg ikke hørt fra ham. R.S.⁷ var hos mig for to Dage siden, hun seer rigtig rask og flink ud, og rar tillige. Hun har det rigtig godt, der hvor hun er, og Fruen holder meget af hende, og har foræret hende 16 Alen Tøj til Kjole. Jeg har ogsaa købt en smuk ulden Nederdeel færdig syet til hende. Paa Søndag gaae vi sandsynlig begge to i samme Kirke, jeg troer dette bliver en dobbelt Velgjerning for hende at gaae i Kirke med mig. Jeg troer at Gud tillader mig i al Stilhed at vise hende den rette Vej, i christlig sand Kjerlighed forenede at søge Ham der aldrig svigter og der er kommet for Synderens Skyld til Frelse. Jeg er saa glad Du arbejder thi Bøn og Arbeide føre til Herren, men hvor stor er Gruppen Du skriver "Smaae stor"

Lev vel kjære Adolf. Din trofaste Hustru

Elisabeth Jerichau

Blomsten den hvide er til Fader den lyserøde til Børnene.

Spørg Agnete om hun vilde glæde sig dersom Theresa Thornycraft⁸ kom i Besøg om 3 Uger til os?

Send Bøgerne til A. Borgens Adresse 142 New Bondstreet.

¹ William Spread

² Sophie Jerichau

³ Louise Jerichau

⁴ Agnete Jerichau

⁵ Harald Jerichau

⁶ Frederik Læssøe

⁷ R.S. har ikke kunnet identificeres.

⁸ Theresa Thornycroft

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

1. Den anden side er jeg ikke lort
for. P. S. var her mig for
to Dage siden, hun var mig
rude og flink ind, og var blise.
Hun har det rigtig godt, der
hvor hun er og som liden
meget af hendes, og har for
mest hende 16 Alen 7, til
Kjole. Jeg har ogsaa gjort
en smale alder i Nederdel
hvor jeg er til hende. For den
gane er sandelig meget
i. Forke, jeg tror dette bliver
en dobbelt Opløsning for
hende at gøre i. Korte end mig.
Jeg tror at Gud tilbeder mig.
Hilf Gud at være hende. Jeg
vetter Dig, i smertelig end her
Lighed formode at gøre hun
der aldrig roste, og der er det
for hendes Skjæde til Frelse
og for sin glæde. Du vilde
til. P. S. og alle de for de flest
men den, hvor er det. (Hans for det)

16^{te} Maj 1871
Min elskede Adolf
Tak for dine kjære Breve
som have glædet mig meget
meget, den gamle Gøj her trulle
og arbejder for Morgenens til
om Aftenen, mens Aftenen bliver
rigtig ind i anden Bredde, men
og fordi jeg vilker det men for
sprad, ikke ville undvære Sofi,
og fordi hun, men jeg hele
Dagen gæser, per Arbejde
Alde jo over teel forledt og
alene i mit meget kække
Hjem der kun bestaar af et
smukt og søvnefuld per
anden Del. De to Portætter
som jeg har præsenteret mig at
nåtte en. Brille og Lige
og Brelund Eng, og tillige kunstner
de kunde sende og forbrøffelig, inden
dage af det. Brede jeg har prøvet
hvor dog er en det for det
jeg har store de med mig og for
jeg vilker det bliver en for det
og vilker det bliver en for det

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Et kort Ophold for Kunstneren
London er uoverkommelig, og
og de Fordelle som indvinder
etter uvejelig Arbeide, og som
kan kun skuldes af et skædselt
valgt om jeg, og med den fæle
Beslutning at vilke for mig, og
jegen vilke alle Knæpper ind i
midten næst igjen naar et eller
et Par Aar naar Lyse imellem
den eneste Udset for mig, den
Mærket er blevet bekendt, og
det vil vige meget, at fæle mange
Jordmidter kundskaber er
det alen godt er at være her
Mærket, Frank, fra den 1ste
April, og til 1ste August eller til
1ste Juli, og leve et Ophold
det efter jeg gerne at være for
Freundt-dan med Udtagelse af
komende Forret, og da vilde jeg
jærke at have tage begge Børene

1792
1793
1794
1795
1796
1797
1798
1799
1800
1801
1802
1803
1804
1805
1806
1807
1808
1809
1810
1811
1812
1813
1814
1815
1816
1817
1818
1819
1820
1821
1822
1823
1824
1825
1826
1827
1828
1829
1830
1831
1832
1833
1834
1835
1836
1837
1838
1839
1840
1841
1842
1843
1844
1845
1846
1847
1848
1849
1850
1851
1852
1853
1854
1855
1856
1857
1858
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900

Louise og Caroline, eller Louise
og Sophie med mig, og med de
dette Tilfælde arbejde med Maden
eller på det Kensington, eller
kan er det Spørgsmål, om de
ville have vilde Opholdet
thi Top er blevet meget tynd
og har ofte ikke været det godt.
I alle Tilfælde kan jeg
holde det ud og være i arbejde
indholdende, den Dalmees, is
Langselen efter det tjære Top
er is er meget stærk, men
end begyndte eller. I kon
jeg glæder mig til Sommeren,
til i Ros i Forvejen og alle
at være den let pen Land.
Der er en skal Arbeide og
ved forjæde Knæpper, thi
Harde bliver is Top og
mangt et Billed skal der
forvæntes af en begge i
gennem. Men der er efter
retning for Fremtid. I 1792
omvendt til i L. og i 1793
is Bøger meget for L.